

Vain kolmen kuukauden seisokki:

PK 11 modernisoidaan

● Sanomalehtipaperia valmistava PK 11 pysäytetään 1.9. Silloin alkaa koneen lähes täydellinen uudistaminen. Vanhaa jää ainoastaan kuivausosan silinterit tukirakenteineen. Työ kestää n. kolme kuukautta. Sopimuksen mukaan kone käynnistetään 30.11.

Voikkaan tehtaan PK 11:n modernisointi on yhtiön suurin investointi tänä vuonna. Sen suuruus on 44,5 milj.markkaa.

PK 11 käynnistettiin v. 1961. Sen jälkeen koneella ei ole tehty merkittäviä muutoksia, ennenkuin kesällä 1977, jolloin koneen modernisoinnin 1-vaihe toteutettiin. Silloin asennettiin massan pyörrepuhdistuslaitteet ja Ensovac-ilmanpoisto.

PK 11:n modernisoinnin 2-vaihe käsittää mm. uuden perälaatikon, Symformer-kaksoisviiran ja Sympress-puristinosan rakentamisen, umpihuuvan koneen kuivausosaan sekä pituusleikkurin käytön uusimisen, kertoi projektin vetäjä, käyttöpäällikkö Antti Poutiainen.

Modernisoinnin jälkeen PK 11 on 26 metriä nykyistä lyhyempi. Uuden ja tehokkaamman viiraosan ja puristinosan ansiosta koneen pituus lyhenee nykyisestä 110 metristä 84 metriin. Niin ikään paperiradan puhtaaksi leikattu leveys suurenee 5350 mm:stä 5400 mm:iin. Myös koneen maksiminopeus nousee 1000 metriin minuutissa nykyisestä 800 m/min.

PK 11:n modernisointi on tilattu Valmetin Rautpohjan tehtaalta. Työ tehdään 40–50 miehen voimin. PK 11:n konemiehistölle järjestetään seisoikin ajaksi muita tehtäviä. □



Käyttöpäällikkö Antti Poutiainen ja PK 11, joka käynnistyy lähes täysin modernisoinnissa marraskuun lopussa.

Vähän ja lämmintä vettä Kymijoessa

Alle puoleen ajankohdan normaaliarvoista eli 120 kuutiometriin sekunnissa putosi Kuusankosken voimalaitoksen virtaama elokuun alkupäivinä. Kesä- ja heinäkuun sademäärät olivat vain kolme neljäsosaa normaalista eivätkä pystyneet korjaamaan keväällä alkanutta huonoa vesitilannetta.

Vesivoimalaitosten tehon laskettua on korvausenergiaa saatu osittain omista lauhdevoimaloista ja käyttämällä kokonaan Kymiyhtiön osuudet Mussalon voimaloissa ja Pohjolan Voimassa.

Elokuun lopussa saataneen Kuusankosken tuotantolaitoksille myös TVO:n Olkiluodon atomivoimalassa kehitettyä koekäyttöä sähköä ensimmäisen kerran. Varsinaisiin kaupallisiin sähkön toimituksiin Olkiluodosta päästään ensi vuoden alussa.

Kymijoen vesi on poikkeuksellisen pienen virtaaman lisäksi ollut myös harvinaisen lämmintä elokuun alussa. Veden lämpötilaksi mitattiin 4.8. Kuusankoskella 22,8 astetta, mikä on korkein vedenlämpö Kymijoessa sitten vuoden 1973 heinäkuun. □

Turpeesta 35 esitelmää Kouvolan symposiumissa

Turvekoneenäyttely Haukkasuolla



Turvekoneenäyttelyssä Haukkasuolla riitti katsojia, onhan turpeen osuus energianlähteenä kasvamassa. Polttoturvetta käytetään Suomessa viisi lämpövoimalaa, turpeesta saadaan 2 % maan energian tarpeesta.

● Kahdeksan turvekoneiden valmistajan laitteita oli esillä Kymiyhtiön Haukkasuolla elokuun 8.–10. päivinä järjestetyssä turvekoneenäyttelyssä. Turvekoneenäyttely liittyi kansainväliseen turveteollisuutta ja turvetuotantoa käsittelevään symposiumiin, joka pidettiin Kouvolassa 7.–11. elokuuta.

Turvekoneenäyttelyn avasi Kymi Kymmene Perustuotannon johtaja Antti Örmälä. Hän sanoi turvekoneiden ja turpeen valmistusmenetelmien kehityksen olleen nopeaa viime vuosina. "Kuitenkin sekä jyrsin- että palaturpeen teknologiassa on vielä paljon tutkittavaa ja kehitettävää. Erityisesti laitteiden suokelpoisuus

ja toimintavarmuus on saatettava kriittisen tarkastelun kohteeksi."

Turvesymposiumille kauppa- ja teollisuusministeriön tervehdyksen tuonut ylijohdaja Erkki Vaara sanoi polttoturpeen käytön kuluvana vuonna nousevan yli 4 milj. m³:iin. Määrä on noin 2 % kokonaisenergiankulutuksesta. Tämän-

vuotisen turvetuotannon, n. 6 milj. m³, Vaara totesi vastaavan n. 600 000 t öljyä.

Turvesymposiumissa pidettiin 35 esitelmää. Aihepiireinä olivat mm. turveteollisuuden tila eri maissa, turvekenttien valmistelu ja kunnostus, turvetuotanto ja turvekoneet. Myös turpeen varastoinnista ja kuljetuksesta ja eri jalostusmuodoista kuultiin esitelmää.

Turvesymposiumin järjestelytoimikunnan puheenjohtajana oli Haukkasuon tuotantopäällikkö tekn.lis. Teuvo Ilmonen Kymiyhtiöstä. Hän mainitsi esitelmässään, että Suomen turveteollisuustuotanto ja turpeen käyttö on tarkoitus 1980-luvulla nostaa 20 milj. kuutiometriin. "Suomen turvetuotannosta on 3/4 polttoturvetta ja 1/4 kasvaturvetta. Turvetta käyttää nykyisin polttoaineena viisi lämpövoimalaitosta", sanoi Turveteollisuusliiton puh.johd. Ilmonen. □



Sellutehtaan kuitulinja- ja voimalaitoslautat asennettuina Mungubassa sijaitsevalla tehdasalueella (vas.ylh.). Sellutehtaan läheisyyteen tulevan kemian tehtaan rakentaminen on vielä alkuvaiheessaan (oik.ylh.). Tehtaan henkilökunnalle rakennettuja omakotitaloja Monte Douradossa. Näitä taloja on mm. suomalaisten käytössä (vas.alh.). Näkymä kaupungin vapaa-ajanviettokeskuksesta. Oikealla kerhorakennus, jota kutsutaan nimellä 'Jariloca' (oik.alh.).

Jari-yhtiön ongelma: Mistä kokenutta ammattiväkeä?

Samalla kun asennus- ja rakennustyöt edistyvät hyvää vauhtia Jari-yhtiön sellutehtaalla Brasiliassa, on kesällä käynnistetty myös tehtaan henkilöstön hankinta, kertoi kehittämisspäällikkö **Jouko Paavilainen** käydessään Suomessa elokuun alkupuolella. Tarkoituksena on, että ensi lokakuuhun mennessä olisi n. 80 prosenttia sellutehtaan koko henkilöstöstä saatu palkatuksi. Henkilöstön vahvuus tulee tehtaalla olemaan n. 700 henkilöä.

Viime keväästä saakka Brasiliassa työskennellyt kehittämisspäällikkö Paavilainen on laatinut kokonaissuunnitelman Jari-yhtiölle sellutehtaan lisäksi myös alueelle tulevan ke-

mian tehtaan henkilöstön hankintaa ja koulutusta varten. Vaikeimpana ongelmana hän pitää tällä hetkellä kokeneen ja ammattitaitoisen henkilöstön löytämistä avaintehtäviin. "Meidän onkin kohdistettava henkilöstöhankintamme erityisesti Sao Paolon alueelle Etelä-Brasiliaan, mistä on mahdollisuus saada ammattiväkeä. Pittempiäikaiseen koulutukseen tulevan väen arvelemme saavamme kyllä lähempää Koillis- ja Pohjois-Brasiliasta", sanoo Paavilainen.

Jari-yhtiön tehdasalueelle Mungubaan on juuri valmistumassa koulutuskeskus, jonka toiminta alkaa syksyllä. Keskuksesta on neljä vakituista kouluttajaa ja 30 sivutoimista

opettajaa, jotka kuuluvat tehtaan käyttöhenkilöstöön. Koulutuskeskuksessa on viisi teorialuokkahuonetta, neljä erikoisluokkaa kemiallisen puunjälöstuksen opetustehtäviä varten sekä lisäksi koneistusluokka ja levypaja. Varustus on uusi ja ajanmukainen.

Kymiyhtiön ja Kaukaan lähettämät ammattimiehet ovat päässeet Mungubassa hyvin työn alkuun, joskin pidempään työaikaan ja trooppiseen ilmastoon tottuminen on vienyt oman aikansa. Suomalaiset tekevät brasilialaisten tapaan 48 tunnin viikkoja. Työpäivä alkaa maanantaina—perjantaina klo 7.30 ja päättyy 17.15. Päivällä on tunnin ruokailutauko. Lauantaisin työskennellään

Diplomaattivieraita Kuusankoskella

Kaksi korkean tason diplomaattivierailua on ollut Kuusankoskella kesän aikana. Ranskan suurlähettiläs **Jacques Chazelle** vieraili seurueineen Kuusankoskella 9. elokuuta. Vierailun yhteydessä suurlähettiläs tutustui Voikkaan paperitehtaaseen ja Kymin paperitehtaan päällystyslaitokseen sekä keskusteli yhtiön toimitusjohtajan, vuorineuvos **Kurt Swanlungin** sekä Kymi Kymmene Paperin johtajan **Heikki Kellokosken** kanssa Kymiyhtiön uusista tuotantolaitoksista Ranskassa.

Suurlähettiläs Chazelle on suuri Suomen ystävä ja hän on toiminnallaan edesauttanut merkittävästi Suomen ja Ranskan kulttuuri- ja elinkeinoelämän yhteistoimintaa.

Suurlähettiläs Chazellen seurueeseen kuuluivat hänen puo-

lionsa lisäksi vapaaherra **Lars Langenskiöld**, joka on Effoan (Suomen Höyrylaiva Oy:n) johtokunnan puheenjohtaja sekä Oy Kaukas Ab:n toimitusjohtaja **Casimir Ehrnrooth**, joka on Ranskan kunniakonsuli.

Toinen suurlähettiläs vierailu tapahtui 6. heinäkuuta, jolloin Kanadan suurlähettiläs **Paul Malone** vieraili seurueineen Kuusankoskella. Hän tutustui Kuusanniemen sellutehtaaseen, PK 7:ään ja päällystyslaitokseen. Suurlähettiläs Malonen seurueeseen kuuluivat hänen puolionsa lisäksi kaupallinen sihteeri **Clifford McPherson** sekä A. Ahlström Osakeyhtiön pääjohtaja, vuorineuvos **Lars Mikander**. Vierailun isäntinä toimivat vuorineuvos **Kurt Swanlung**, johtaja **Antti Örmälä** ja johtaja **Heikki Kellokoski**. □



Vieraillessaan Kymiyhtiössä 9.8. Ranskan Suomen suurlähettiläs Jacques Chazelle (viides vasemmalta) tutustui Voikkaan paperitehtaaseen ja Kymin paperitehtaan päällystyslaitokseen. Vierailun isäntinä toimivat yhtiön toimitusjohtaja Kurt Swanlung (äärimmäisenä oik.) ja Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski (neljäs vas.).

klo 7.30—11.45.

Suomalaiset asuvat tehtaan omakoti- ja rivitaloissa Monte Douradossa, joka sijaitsee 16 km:n päässä tehdasalueelta. Kaupunki on syntynyt 12 vuotta sitten, jolloin Jari-yhtiö aloitti laajamittaisen teollisuusprojektinsa Brasiliassa. Kaupungissa on kaikki tarvit-

tavat palvelut: ostoskeskus, terveysasema, sairaala, vapaa-ajanviettokeskus, kouluja, kirkkoja ym.

Oheiset kuvat on ottanut Uutislehdelle Kymin mittari-korjaamon päällikkö **Leo Lehtonen**, joka hoitaa Mungubaan rakennettavan kemian tehtaan instrumentointiasennuksia. □

PK 14 toiminut 75 vuotta ja PK 18 tuottanut miljoona tonnia

Miljoonannen paperitonniinsa valmisti Voikkaan PK 18 heinäkuun puolivälissä. PK 18 valmistaa etupäässä aikakauslehtipaperia, mutta jonkin verran myös sanomalehtipaperia. Koneen tuotannosta menee vientiin n. 90 prosenttia.

Miljoonas tonni toimitettiin Yhdysvaltoihin, jossa sille painettiin New York Times Magazine -sunnuntailite. New York Timesin ohella käyttävät Voikkaan PK 18:n paperia mm. englantilaislehdet Woman's Own, Woman's Weekly ja TV-Times sekä saksalaiset Hör Zu ja Funk Uhr. Vuorokaudessa syntyy aikakauslehtipaperia 1 000 kilometriä.

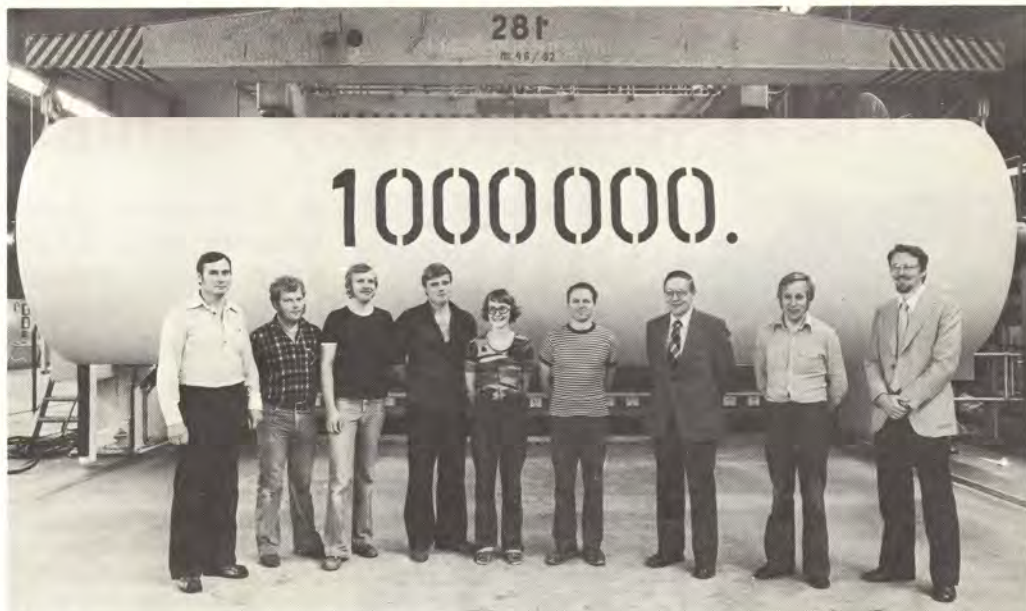
PK 18 oli käynnistyessään 10 vuotta sitten Suomen suurin paperikone. Paperirata on 7,4 metriä leveä, pituutta koneella on 100 metriä. Konehalli on 250 metriä pitkä. Nyt ovat suurimpien suomalaisten paperikoneiden paperiradat

yhdeksän metrin levyisiä.

PK 18:n vuosikapasiteetti on 120 000 tonnia, vuorokausituotanto on 320 tonnia paperia. Tänä vuonna 75 vuotta täyttävä PK 14 sen sijaan on tuottanut 75 vuodessa 430 000 tonnia paperia. PK 14 on vanhin yhtiön alkuperäisessä asussa säilynyt paperikone. Nykyisin se tuottaa pakka-käärettä, jota käytetään paperirullien kääreenä. PK 14:n vaiheista julkaistiin reportaasi kesäkuun Kymiyhtiö-lehdessä.

PK 18 on jo neljäs Kymiyhtiön paperikone, joka on si-vuuttanut miljoonannen tonniinsa. Aiemmin ovat rajapyykin saavuttaneet PK 11, PK 16 ja PK 17. Suomessa on miljoona tonnia paperia tuottanut kaikkiaan kolmisenkymmentä paperikoneetta.

Kymiyhtiön Kuusankosken tehtaat ovat 105 vuodessa tuottaneet kaikkiaan noin 13 miljoonaa tonnia paperia. □



Miljoonatta tonnia juhlistivat Voikkaalla PK 18:n edessä vas. vuoromestari **Jorma Tuomi**, rullamies **Pertti Pasi**, apurullamies **Kari Lummi**, silinterimies **Lasse Elon**, puristinnainen **Terttu Metsälä**, koneenhoitaja **Pertti Kinnari**, isännöitsijä **Anders Lund**, käyttöinsinööri **Jorma Salo-vaara** ja käyttöpäällikkö **Antti Poutiainen**.



Eduskunta hyväksyi 13. kesäkuuta lain yhteistoiminnasta yrityksissä eli ns. yritysdemokratialain. Lain voimaantulon ajankohta on edelleen avoin, mutta sen arvioidaan tulevan voimaan syksyllä 1979. Henkilöstöjohtaja Lasse Mäkelä toteaa uudella lainsäädännöllä pyrittävän tuomaan henkilöstö lähemmäs yritystä, myös lähemmäs sen huolia ja ongelmia.

Yd-lailla henkilöstö lähemmäs yritystä

"Lisäämällä työntekijöiden ja toimihenkilöiden mahdollisuuksia vaikuttaa pyritään yrityksen toiminnan ja työolosuhteiden sekä yhteistoiminnan kehittämiseen."

Tullessaan voimaan uusi laki kumoaa sekä tuotantokomitealain että työsääntölain. Yhteistoiminta tulee kuitenkin tapahtumaan jo vakiintuneita kanavia pitkin: Esimiesten ja alaisten välillä sekä toisaalta työnantajan ja henkilöstöryhmien välillä. "Työnantajan ja henkilöstön edustajat voivat myös sopia yhteistoiminnasta erityisessä neuvottelukunnassa, mikäli se olosuhteisiin ja henkilöstön edustajien lukumäärään nähden on perusteltua", sanoo Mäkelä.

Yhteistoiminnan piiriin kuuluvat asiat on määritelty lain 6 §:ssä. Tällaiset ovat mm. olennaiset muutokset työtävissä, olennaiset kone- ja laitehankinnat, rationalisointitoiminnan määräaikaissuunnitelmat, taloudellisista ja tuotannollisista syistä tapahtuvat lomautukset ja irtisanomiset, työ- ja järjestys säännöt, työsuhteasuntojen jakoperusteet,

eräät sosiaalitoiminnan muodot jne. Yhteistyömenettelyn kohteiksi säädettyt asiat koskettelevat ylipääntensä henkilöstölle läheisiä kysymyksiä ja työnantajan on ennen asian ratkaisemista neuvoteltava toimenpiteiden perusteista, vaikutuksista ja vaihtoehdoista niiden kanssa, joita asia koskee tai heidän edustajiensa kanssa.

Osa jo voimassa

6 §:n seitsemännen kohdan sanoo Mäkelä tulleen voimaan jo kuluvan vuoden kesäkuun alusta lukien. "Sen mukaan työn vähenemiseen johtaneet tuotannolliset ja taloudelliset syyt selvitetään yhteistoimintamenettelyssä ennen kuin päätös lomautuksista tai irtisanomisista tehdään."

Kun työnantaja on tuonut päätöksen perusteet esille ja niistä on neuvoteltu, katsotaan työnantajan täyttäneen myös neuvotteluvuotteensa. "Aiemmin työnantaja on tehnyt asiasta päätöksen ja ilmoittanut siitä henkilöstölle", huomauttaa Mäkelä.

Eräissä kohdin lailla on edel-



leen laajennettu henkilöstön vaikutusvaltaa päätöksenteossa. Esim. työsääntöjen sisällöstä ja vahvistamisesta sekä yhteistyökoulutuksesta pyritään sopimaan yhteistoimintamenettelyn mukaan, mutta työnantaja ratkaisee asian ellei sopimukseen päästä. Sen sijaan erinäisissä sosiaalitoimintaa koskevilla asioissa henkilöstön edustajat päättävät asioista, ellei yksimielisyyteen neuvottelussa päästä.

Lisää tiedotusta

Henkilöstöjohtaja Mäkelän mukaan yrityksen tiedotusvöllisyys laajenee myös jonkin verran:

"Työnantajan on aina annettava ennen yhteistoimintamenettelyyn ryhtymistä asian käsittelyn kannalta tarpeelliset tiedot. Henkilöstön edustajille on tiedotettava yrityksen tilinpäätöksestä välittömästi sen vahvistamisen jälkeen sekä sen lisäksi annettava yhtenäinen selvitys taloudellisesta tilasta vähintään kerran tilivuoden aikana".

"Ennen tilivuoden alkua on esitettävä vähintään vuodeksi laadittu henkilöstösuunnitelma. Myös a.o. muutokset taloudellisessa tilanteesta tai henkilöstösuunnitelmissa on välittömästi saatettava henkilöstön edustajien tietoon".

Salassapidetäviä asioita ovat uuden lain mukaan liiketaito ammattisalaisuudet, jotka työnantaja ilmoittaa salassapidetäviksi, sekä myös yksittäisiä henkilöitä koskevat tiedot. Yhteistoimintamenettelystä voidaan poiketa yrityksen tuotannon tai taloudelle vahinkoa aiheuttavissa ennalta arvaamattomissa tilanteissa. Poikkeusmenettely ei kuitenkaan koske henkilöstön päättävältä kuuluvia asioita.

Lisäksi Mäkelä toteaa, "että mikäli yhteistoimintamenettely koskee seikkaa, joka on käsiteltävä työehtosopimuksen neuvottelujärjestyksen mukaisesti, voivat luottamus- tai yhdysmies ja työnantaja sopia siitä, ettei asiaa käsitellä yhteistoimintamenettelyssä". □

HENKILÖ-UUTISIA

Ulkomaiset vientiprojektit

Johtaja P.G. Michelssonin kuoleman jälkeen ovat KK-ryhmän (Kymi-Kaukas) know how -vientiprojektit siirtyneet 1.7. lähtien linjaorganisaation vastuulle seuraavasti:

Jari-projekti (Brasilia) on siirretty Kymi Kymmene Perustuotannon vastuulle ja vastuuhenkilöksi on nimitetty apulaisjoht. **Erkki Laasonen**.

Pars-projekti (Iran) on siirretty Kymi Kymmene Paperin vastuulle ja vastuuhenkilöksi on nimitetty suunnittelupäällikkö **Stig Linderborg**. Hänet on lisäksi nimitetty Kymiyhtiön edustajaksi ja yhteyshenkilöksi KK-ryhmään.

Vientiprojektien konttori- ja hallintotehtävistä vastaa 1.7. lähtien ekonomi **Hilkka Urama**. Samalla hän on siirtynyt konserniosastoilta Kymi Kymmene Paperiin suunnitteluosastolle.

Paperi

Yhtiön patenti- ja standardisoinninsinööri, dipl.ins. **Lauri Kaira** on 1.7. lähtien siirtynyt konserniosastoilta Kymi Kymmene Paperiin suunnitteluosastolle. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat edelleen yhtiön patenti- ja standardisoinniasiat sekä aloitetoiminta.

Metalli

Ins. **Eero Nyberg** on 1.6. otettu yhtiön palvelukseen Metallin myyntipäälliköksi Konalaa. Hän siirtyi yhtiön palvelukseen Oy Grönblom Ab:sta.

Dipl.ins. **Veikko Välimaa** on 1.6. otettu yhtiön palvelukseen Metallin tuotekehittelyinsinööriksi Konalaa. Yhtiön palvelukseen hän siirtyi Kuopion Teknillisen Korkeakoulun opettajan tehtävistä.

Laskentapäällikkö **Pertti Vuorio** Konalasta on 1.6. siirtynyt hallintopäälliköksi Karkkilaan.

Projektinsinööri **Torsten Sjöblom** Karkkilasta on 31.7. siirtynyt Heinolan tehtaalte kattilalaitosten automatiikan suunnittelutehtäviin. Hänen asuinpaikkansa on edelleen Karkkilassa.

Perustuotanto

Myyntipäällikkö **Hugo Mandeville** yhtiön saha-teollisuuden markkinoinnista on 31.7. eronnut yhtiön palveluksesta.

Kymiyhtiön vieraina maatalousnuoria 16 maasta



European IFYE-yhdistyksen 20. konferenssin osanottajat vierailivat Kymiyhtiössä 27.7. Nämä kansainväliseen maatalousnuorten vaihto-ohjelmaan osallistuneet nuoret tutustuivat Verlan tehdasmuseoon ja Voikkaan paperitehtaaseen. Verlassa heille esiteltiin lisäksi Kymiyhtiön toimintaa Suomessa ja ulkomailla sekä tarjottiin kentälounas. Voikkaan paperitehtaalla heille esiteltiin paperikoneet 14 ja 18.

Oppaina toimivat tiedotussihteeri **David Mawby** ja markkinatutkimuspäällikkö **Gustav Rosenqvist**.

Konferenssi alkoi Mikkelissä 23.7. Viikon ajan osanottajat, joita on 130 kuudestatoista eri maasta, tutustuivat suomalaiseen elinkeinoelämään ja kulttuuriin Mikkelissä ja sen ympäristössä. □

Kaija kasvattaa kaalia ja perunaa

● Tänä kesänä on 512 innokasta yhtiöläisviljelijää kasvattanut perunoita, kaalia, salaattia ja muita kasviksia kotikeittiöidensä tarpeiksi Kymenrannassa Kuu-sankoskella.

Paavolan tilan maista lohkaistu yhtiöläisille tarkoitettu

viljelyalue on laajuudeltaan n. 7 ha. Kukin viljelijä voi keväällä varata käyttöönsä yhden tai kahden aarin suuruisen alueen. Yhtiön puolesta muokatus ja peruslannoitetun maan hinta on 22 mk aarilta. Viljelykausi alkoi 25. toukokuuta. Sato on korjattava viimeistään 18. syyskuuta. Tämän jälkeen maa muokataan odottamaan seuraavaa kesää ja uusia viljelijöitä.

Yhtiön johtavalla työterveyshoitajalla **Kaija Mannisella** on ollut kuutena vuotena palsta yhtiöläisille tarkoitetuilla viljelyalueilla. Tänä kesänä hän viljelee aarin kokoista palstaa. "Puolet olen varannut perunalle ja toisella puoliskolla kasvatat sipulia, kukkakaalia, parsakaalia, punakaalia, ruusukaalia ja salaattia", hän kertoo. Alkukesällä **Kaija Manniselta** kului lähes joka ilta istutuspuuhissa. Nyt hän käy kasvimaalla parin kolmen päivän välein kastelemassa ja kitke-

mässä rikkaruohoja. "Kesälomani aikana oli kaaliperhosen toukka tehnyt tuhojaan ruusu- ja punakaalien lehdissä. Ne ovat kuin kärpäslätkiä", nauhahtaa **Kaija Manninen**.

Viiden km:n matka kotoa kasvimaalle käy hyvästä kuntolenkistä. Matka taittuu mukavasti pyöräillen. **Kaija Mannisen** mielestä alueen vedenottoaika on aika kaukana, kädet väsyvät vettä kantaessa. "Ensi kesänä yritän järjestää kesälomani niin, etteivät ainaakaan tuholaiset pääse teke-



mään pahojaan, kuten tänä kesänä kävi". □



Ensimmäiset aloitepalkkiot Kymin Metallissa sai asentaja Timo Laine Salosta.

Kaksi 500 mk:n aloitepalkintoa Salon tehtaalla

Kaksi viidensadan markan aloitepalkintoa sai Timo Laine Salon tehtaalla toukokuussa. Laineen aloitteet koskivat työstökoneen kiinnittimiä. Aloitetöiminta alkoi Kymin Metallissa vuoden alussa.

Työsuojelukoulutus jatkuu Verlassa

Metalliteollisuuden työsuojelun peruskurssi pidetään Verlassa 28.8.—1.9. ja täydennyskurssi 11.9.—13.9. Metsäteollisuuden ja Kemian työsuojelun peruskurssi pidetään 18.9.—22.9. ja täydennyskurssi 25.9.—27.9.

KUUSANKOSKELAISILLE

Ennätyksiä Kuusanniemessä

Kuusanniemen sellutehdas saavutti heinäkuussa uuden tuotantoennätyksen 26 286 t. Koivulinjan tuotanto 15 477 t ja mäntylinjojen tuotanto 10 809 olivat ennätyksiä.

Vuorokausituotantoennätyksiä on saavutettu seuraavasti: 19.7. kuivattua koivusellua 427 t, 22.7. mäntysellua 404 t, 28.7. koivusellua 587 t ja 28.7. sellua yhteensä 973 t.

Kudontatöiden näyttely

Kudontakurssilla valmistettujen puku- ja hamekankaiden näyttely pidetään Toimelassa 5.9. klo 12—20. Näyttelyssä on esillä myös muita kutomol- la valmistettuja töitä.

Työterveyskeskus normaaliaikaan

Työterveyskeskuksessa Kuusankoskella siirrytään syysaika- tauluun 1.9. Aukioloaika klo 8—18.

Naisten kerhotoiminta

Kuusaan ja Voikkaan nais- tenkerhojen toimihenkilöiden neuvottelukokous pidetään Toimelassa pe 1.9. klo 13.30.

Ykkösten marjaretki Sipilän erämajalle to 7.9. Ilmoittautu- miset elokuun aikana puh. 47 012/243. Kerhoilta Toime- lassa 21.9. klo 17. Emäntinä Kurret.

Asunto ja tontti myytävänä

Myytävänä yksiö 31 m². Osoite: Hevoslammentie 4.

Myytävänä 1 220 m²:n suu- ruinen omakotitontti, jolla on rakennus (huoneistoala 160 m²) pohjatyövaiheessa. Tontti sijaitsee Mäki kylän länsirinteellä. Myydään paikkakunnalta muuton vuoksi. Lähempiä tietoja antaa asuntoasiainsihteri Eeva Autio puh. 47 012/381.

Teollisuusväki retkelle Pytynlahteen

Kuusankosken seurakunta kutsuu jälleen teollisuusväkeä kesäkodille Pytynlahteen elokuun 22. pnä. Retki on tarkoitettu kaikille teollisuudessa työskenteleville. Illan ohjelmaan sisältyy kahvinjuontia, saunomista, vapaata yhdessä- oloa sekä keskustelua aiheesta Luottamus. Keskustelun alustaa varapääluottamusmies Tuure Nyberg.

Pytynlahteen järjestetään maksuton linja-autokuljetus seuraavaa reittiä: klo 17.30 Voikkaan Lapinmäki — Tähteen koulun pysäkki — Kirjakaupankäki — Kymintehtaan seurakuntatalo — keskustan seurakuntatalo — Pohjoistie — Pilkanmaan koulu — Pytynlahti. Paluukuljetus noudattelee samaa reittiä. Kuusankosken seurakunta toivottaa teollisuusväen joukolla tervetulleeksi.

JÄRJESTÖJEN TIEDOTUKSIA

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n saunailat Uranpir- tillä seuraavasti: Mintonin työ- huonekunta 15.8. klo 17 ja kloorin työhuonekunta 23.8. klo 17.

Kuusankosken Riistamiehet ry:n rantaongintakilpailut pidetään Laurinlammella 19.8. klo 8—14. Sarjat: miehet, naiset ja lapset.

URHEILUA

Kesäkisat lähestyvät

Yhtiöläisten vuotuinen urheilutapahtuma eli 37. kesäki- sat järjestetään Kuusankoskel- la ja Verlassa 26.—27.8. Lajei- na ovat tehdasjoukkueiden vä- liset ottelut miesten ja naisten sarjojen kyykkäkilpailussa ja naisten lentopallossa sekä hen- kilökohtaiset kilpailut maasto- ottelussa ja luontopolulla.

Kuusankoskella pidetään katsastuskilpailut kesäkisoja varten seuraavasti: 9.8. klo 18 oli luontopolku Hirvimäen juu- rella, ke 16.8. klo 18 on maas- to-ottelu urheilupuiston puru- radalla sekä ti 15.8. ja to 17.8. klo 17 kyykkä urheilupuistos- sa. Naisten lentopalloharjoi- tukset Voikkaan klubin kent-ällä maanantaisin klo 18 ja urheilupuistossa keskiviikko- sin klo 18.

Kuntovuosi päättyy

Kuntovuosi 1977—1978 päättyy 31.8. Kuntokortit palautetaan urheiluyhdysmiesten kautta sosiaaliosastolle 8.9. mennessä. Päättyvä kuntovuosi on lajissaan viimeinen, sillä 16.9. käynnistyy uusi kunto- kausi, joka päättyy 15.5.1979. Uusi kuntokausi on 2-jaksoi- nen. Siinä hyväksytään liikun- tasuoritukset hiihdossa, kävely- juoksussa ja pyöräilyssä vain kohteille tehtyinä. Asiasta tarkemmin seuraavassa Uutisleh- dessä.

Kuntokautta 16.9.1978— 15.5.1979 varten on painatetu kuntokortit, joita on saatavana urheiluyhdysmiehiltä 24.8. alkaen. Vanhat kortit eivät enää kelpaa.

Verlassa vilkasta kesäkuukausina

Verlan tehdasmuseossa on 1.1.—31.7. vierailut 5 428 henkeä. Käynneistä ajoittuu touko-heinäkuuksi 4 286. Verlan seuratalossa esillä olevaan taidenäyttelyyn Kesä -78 on tutustunut 1 012 henkeä. Näyttely on avoinna elokuun loppuun saakka. Viime vuonna Kesä -77 -näyttelyyn tutustui kaikkiaan n. 1 500 henkeä.

"Lyödään kuin vierasta sikaa"

Yhtiö käyttää vuosittain ajanviete- ja urheiluvälineistön hankintaan ja kunnossapitoon useita tuhansia markkoja Verlan lomakylässä. Verlassa lomailevat yhtiöläiset valittelevat kuitenkin tämänlaatuisen välineistön huonoa kuntoa tai puutetta. Koska monet lomanvietäjät käsittelevät vapaa-ajanviettoon tarkoitettua yhtiön omaisuutta varsin ko-

vakouraisesti, ei se luonnolli- sestikaan sellaista käsittelyä kestä. Mieluimmin nähtäisiin, että jokainen käsittelee urhei- lu- ja ajanvietevälineistöä yhtä huolellisesti kuin omaansa, jotta siitä olisi iloa pitkäksi aikaa kaikille Verlan lomakylässä oleskeleville yhtiöläisille. Sama toivomus esitetään myös muun yhtiön omaisuuden suhteen.

Niittylahdessa iloitaan:

Talkoissa riittänyt runsaasti väkeä

Kesän työurakka Paperiliiton Voikkaan osaston kesäpaikassa Niittylahdessa alkaa olla lopuillaan. Osaston johto on iloisin mielin kirjannut talkoo- väen runsauden: aina ei ole työtä edes riittänyt kaikille halukkaille.

Kesällä saatiin valmiiksi vesi- ja viemäriyöt, vessakin valmistui juuri ennen osaston eläkeläisten kesäretkeä. Talkoissa on ollut väkeä mukana moninkertaisesti viime kesään verrattuna.

Lentopallokenttä on vielä työn alla. Ensi kesäksi säästyy myös eteisen ja alakerran loppullinen kunnostus. Myöhemmin tehdään töitä vielä vesi-

katon ja ulkoseinien kanssa, viimeisinä ovat vuorossa ylä- kerran huoneet.

Niittylahden nykyinen väri- titys katoaa uuden maalin tieltä. Valkoisiksi maalatut ulko- seinät saavat sinapinkeltaisen värin, katto ja ikkunapuitteet maalataan mustiksi. Ikkunapuitteissa tulee mustan lisäksi olemaan myös liljanvalkeata.

Voikkaan osastossa on jäse-

niä 1 260, eläkeläisiä on 260. Niittylahdelle onkin löytynyt runsaasti käyttäjiä, parhaina iltoina olisi varaajia kolme- neljäkin. Jäsenten ja eläkeläisten



Tyytyväisin ilmein tulevaan kesään katsovat Paperiliiton Voikkaan osaston taloudenhoitaja Mauno Luoranen (vas.) ja tied.siht. Niilo Vepsäläinen.

Kelpasi sitä istuskella Niittylahden varjoisalla kuistilla. Eläkeläisiä oli retkellä mukana n. 80.

retket suuntautuvat tästä läh- tien kaikki Niittylahteen.

Tämän kesän eläkeläisten retki oli elokuun alun kuuma- na torstaina. Väkeä oli seitsemisenkymmentä henkeä, ja hauskaa tuntui olevan iloisesta naurusta ja aurinkoisista il- meistä päätellen.



Kymiyhtiön uutislehti

n:o 10 • 14.8.1978

27. vuosikerta
Lehti ilmestyy 16 kertaa
vuodessa

Päätoimittaja Eero Niinikoski
puh. 951-47012/416

Toimitussihteeri Heli Kyllönen
puh. 951-47012/390

Toimittajat: Reijo Virta
puh. 951-47012/207

Maritta Hanjoki
puh. 951-47012/753

Toimitus: Kymi Kymmene Oy,
tiedotusosasto Niementie 13,
45700 Kuusankoski

Kirjapaino: Kymi Kymmene
Paperi — Kouvolan Kirjapaino
Valtakatu 28, 45100 Kouvola 10
puh. vaihte 951-11551

Paperi: Diamondstar matta
100 g/m²

Uutislehden seuraava numero
ilmestyy 4.9.

ISSN 0356-052X